Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0514U000362

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 13-06-2014

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ребрій Олександр Володимирович

2. Rebriy Aleksandr Vladimirovich

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: доктор наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 29-05-2014

Спеціальність за освітою: 7.02030302

Місце роботи здобувача: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: Україна, 61022, м. Харків, майдан Свободи,4

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.001.11

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, 60, м. Київ, Київська обл., 01033, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: Україна, 61022, м. Харків, майдан Свободи,4

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.41

Тема дисертації:

1. Теорія перекладацької творчості у мовному, текстуальному та діяльнісному вимірах.

2. A Theory of Translator's Creativity in Lingual, Textual and Activity-Based Dimenions.

Реферат/анотація:

1. Дисертація ґрунтується на теоретико-методологічних принципах теорії перекладацької творчості, в межах якої розроблено три концепції, співвідносні як із різними онтологіями перекладу, так і з різними вимірами його творчої реалізації. Перекладацьку творчість схарактеризовано як складний антропогенний феномен, що поєднує (1) діяльність зі створення нового суспільно цінного продукту та (2) продукт цієї діяльності, реалізований в одиницях мовної ієрархії та в текстах перекладу як вторинно-самостійних комунікативних утвореннях. Психоментальною основою творчості перекладача визначено креативність, що втілюється у його здатності до здійснення низки операцій, які сукупно детермінують дивергентний характер перекладацької творчості на основі критеріїв множинності, різноманітності, новизни й оригінальності.

2. The thesis is based on theoretical and methodological principles of a theory of translator's creativity within which three concepts, correlating with different ontologies of translation and dimensions of its creative manifestation, are formulated and elaborated. The translator's creativity is treated as a complex anthropogenic

phenomenon of dual nature which refers to (1) the process of rendering language units/texts from one language to another (i.e. translator's creative activity) and to (2) the result of such a rendering (i.e. translation equivalents of language units and translated texts as secondary-autonomous creative works). The translator's creativity is underpinned by a psycho-mental creative impetus to perform a string of operations which jointly determine the divergent character of translation due to such criteria as plurality, diversity, novelty and originality.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Карабан В'ячеслав Іванович
2. Karaban Vyacheslav Ivanovich

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Гудманян Артур Грантович

2. Гудманян Артур Грантович

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Паславська Алла Йосипівна

2. Паславська Алла Йосипівна

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.15

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Мізін Костянтин Іванович

2. Мізін Костянтин Іванович

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.17

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Бурбело Валентина Броніславівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Бурбело Валентина Броніславівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.